

Interpreting in Health and Community Settings Certificate

A Program of the Connecticut Area Health Education Center and Eastern AHEC, Inc



The Connecticut AHEC Medical Interpreter Certificate establishes the foundation for all community interpreters and provides specialized training in health care interpretation. In addition to expertise in the professional standards of practice and the modes and techniques of community interpreting, a health care interpreter must understand health care as a cultural system and master the most common medical concepts, procedures, and terminology.

Learning Outcomes

1. Assess cultural differences in health care beliefs and practices that may be interfering with the communication process.
2. Describe and explain the structure and principles of the U.S. health care system.
3. Restate and discuss the roles of medical interpreters, the professional standards, and the code of ethics.
4. Define and describe the roles of biomedical practitioners and common methods of diagnosis.
5. Interpret basic medical terminology and anatomy in both English and the language to be interpreted.
6. Apply basic interpreting techniques and be able to justify the technique selected according to particular situations.
7. Illustrate the ability to guide the interpreting encounter while employing memory skills.

Prerequisites for Admission:

- ❖ Be at least 18 years of age
- ❖ Hold a high school diploma or equivalent
- ❖ Demonstrated proficiency in English and in at least one Non-English language and culture

Requirements for Program Completion

- ❖ Attend 100% of the 40 hours of class time
- ❖ Score at least 85% correct on both midterm and final exams
- ❖ Submit the completed vocabulary workbook and other homework assignments (Average time for homework is 8-10 hours in addition to class time)



Connecting students to careers, professionals to communities, and communities to better health

Requirements for Certificate of Achievement

(Components must be completed within **30 days** of the last class)

- ❖ Observation by the instructor during an actual encounter
- ❖ Submit a self-assessment regarding how well the course prepared you to interpret in the community

Participant Support Services

- ❖ Excused class absences **must be made up** at the next public course offering
- ❖ The proficiency assessment can be taken again within 90 days of the original test date
- ❖ Instructors will make specific recommendations for improvement if necessary
- ❖ Instructors will provide extra help upon request

Qualified Medical Interpreters Contribute to:

- Improving health outcomes
- Enhancing communication between clinical providers and Limited-English Proficient (LEP) patients
- Increasing clinician and patient satisfaction
- Reducing legal risks
- Interpreting techniques

CONTINUING EDUCATION UNITS

- ❖ Eastern AHEC, Inc has been approved as an Authorized Provider by the International Association for Continuing Education and Training (IACET), 1760 Old Meadow Road, Suite 500, McLean, VA 22102; (703) 506-3275
- ❖ As an IACET Authorized Provider, Eastern AHEC, Inc offers CEUs for its programs that qualify under IACET guidelines



CANCELLATION POLICY:

Eastern AHEC reserves the right to cancel any activity and will fully refund participants as follow:

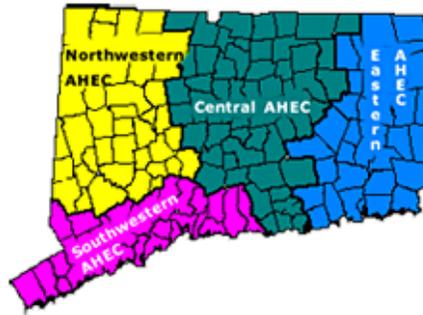
- ❖ Participants who cancel three working days **before** the first date of training will receive a full refund. Cancellations after the deadline will **not** be refunded. Participants may use their payment toward another training event within the same calendar year

This training may be eligible for tuition assistance through the Workforce Investment Act (WIA)

For further information contact CT Works at their main number (203) 455-2700 or visit <http://www.ctdol.state.ct.us/genudocs/training.html>



Interpreting in Health & Community Settings 2011 Spring Training Schedule



<p>March -May 2011 <i>Location Sponsored by:</i> Sacred Heart University 12 Omega Drive Stamford, CT 06907</p>	
<p>Classes held for 10 weeks Every Thursday There are 2 time options Every Thursday from 9:30 AM to 1:30 PM - or -Every Thursday from 5:30 PM to 9:30 PM <i>(Class time will be determined upon qualified registered participants)</i></p>	
<p>Week 1: March 3rd Week 2: March 10th Week 3: March 17th Week 4: March 24th Week 5: March 31st</p>	<p>Week 6: April 7th Week 7: April 14th Week 8: April 28th Week 9: May 5th Week 10: May 12th</p>
<p>March- May 2011 <i>Location Sponsored by:</i> Central CT AHEC, Inc 20-28 Sargeant Street Hartford, CT 06105</p>	
<p>Classes held for 10 weeks Every Thursday 9:00-1:00 PM</p>	
<p>Week 1: March 3rd Week 2: March 10th Week 3: March 17th Week 4: March 24th Week 5: March 31st</p>	<p>Week 6: April 7th Week 7: April 14th Week 8: April 28th Week 9: May 5th Week 10: May 12th</p>



Interpreting in Health & Community Settings 2011 Participant Profile and Registration Form

PERSONAL INFORMATION:

Full Name: _____ <u>PLEASE PRINT NAME EXACTLY AS IT SHOULD APPEAR ON YOUR CERTIFICATE</u>	
Primary (preferred) Phone:	Name of Organization:
Secondary Phone:	Street Address:
Email Address:	City & Zip code:
Street Address:	Job Title:
City & Zip code:	Age range: (Please ✓ one:) <input type="checkbox"/> under 20 <input type="checkbox"/> 20-29 <input type="checkbox"/> 30-39 <input type="checkbox"/> 40-49 <input type="checkbox"/> 50-59 <input type="checkbox"/> over 60
The following questions are helpful for us but not mandatory to answer. Please (✓) check those boxes which apply to you. Race/Ethnicity: <input type="checkbox"/> American Indian or Alaska Native <input type="checkbox"/> Asian <input type="checkbox"/> Black or African American <input type="checkbox"/> Native Hawaiian or Other Pacific Islander <input type="checkbox"/> White <input type="checkbox"/> Hispanic or Latino	

NATIVE/SECONDARY LANGUAGE (S)		TRAINING INTEREST	
Country of origin:	Location of Class:	First Class Date:	
Native Language (s):	Language Proficiency Assessment only: (✓) <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
Language (s) you speak fluently:	Target Language for assessment:		
Language (s) you write fluently:			

PARTICIPANT PROFILE

1. Do you have any interpreting experience? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If, yes proceed to next question. If no, please skip to question 5.
2. How long have you been interpreting for? Please check one. <input type="checkbox"/> less than a year <input type="checkbox"/> 1-2 years <input type="checkbox"/> 3-4 years <input type="checkbox"/> 5 or more years
3. How often do you provide interpreting services? Please check one: <input type="checkbox"/> rarely <input type="checkbox"/> seldom <input type="checkbox"/> always
4. What type of settings do you interpret for? <input type="checkbox"/> Medical <input type="checkbox"/> Community (e.g. church, family) <input type="checkbox"/> Social Service <input type="checkbox"/> Other, please specify:
5. Have you ever participated/attended any prior interpreter trainings? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If yes, What type? How long?



Interpreting in Health & Community Settings 2011 Participant Profile and Registration Form

6. What do you most want to learn/ gain from this training (skills, focus areas, etc.)?

7. How did you hear about the training? Please ✓ one that applies to you :

Internet search List-serve _____ Employer Other _____

I agree to complete the entire training course, "Interpreting in Health and Community Settings." I understand that I will receive an e-mail confirmation with directions and further details of the course. I will not be considered registered for this course until I receive this confirmation. If I do not receive an e-mail confirmation, I will contact Eastern AHEC at (203) 671-4685.

Signed: _____ Date: _____

REGISTRATION FORM INSTRUCTIONS

1. Send the completed **Registration Form** and your **Resume** to Eastern AHEC.
2. Send **payment** payable to Eastern AHEC, Inc.
 - Check Money Order Purchase Order Credit Bill agency sponsor
 - Other: _____

CANCELLATION POLICY:

Eastern AHEC reserves the right to cancel any activity and will fully refund participants as stated below.

Participants who cancel three working days **before** the event will receive a full refund. Cancellations after the deadline will **not** be refunded. Participants may use their payment toward another training event within the same calendar year.

3. Send form and payment to:

Eastern Area Health Education Center
Medical Interpreter Training Program
One Sylvandale Rd.
Jewett City, CT 06351
www.easternctahec.org

Forms can also be faxed (860) 760-6230 or e-mailed to: Sonya Perea at perea@easternctahec.org

Office use only: Date received: _____ **Payment type:** self employee sponsored

Other: _____ **Payment amount received:** _____ **Staff initials:** _____

Date of proficiency assessment: _____ **Status:** Pass Fail

If applicable partial scholarship recipient: Yes No





Interpreting in Health and Community Settings Certificate

A Program of the Connecticut
Area Health Education Center
and Eastern AHEC, Inc

Language Access Services

-  48 hour basic medical interpreter training course:
 - 725 for registrations received before two weeks of the first class start date (This fee includes language proficiency assessment, course fees and materials).
Late registrations are accepted up to one week prior to class start date but include an additional fee of \$100 (\$725 +\$100= \$825.00).
Call to find out about our discounts for individuals or organizations sending 3 or more employees!
-  Bilingual employee language proficiency assessments for English and language of service:
 - \$75 for Spanish language proficiency assessments, pass/fail; \$125 for full report
 - \$125 for all other languages, pass/fail; \$175 for rare languages, full report
-  Continuing Education & Training Courses for Trained Medical Interpreters
 - \$100 general registration fee for full-day courses
 - \$50 general registration fee for half-day courses
-  **FREE** – Onsite In-service seminars for **health care providers**:
 - *Patient Communication with Trained Medical Interpreters*
 - *A Conversation Between Latinas and their Health Care Providers*
-  **FREE** – Onsite In-service seminar for **administrators and managers**:
 - *Health Care Communication: What Should Organizations Do?*
-  Specialty trainings for trained medical Interpreters (varies by topic and length)
 - Visit www.easternctahec.org for the most recent list of specialty series being offered
-  On-site language services available
 - 48 hour *Interpreting in Health Care and Community Settings basic training* (for pricing information contact Eastern CT AHEC)
 - *Language proficiency assessment only*
 - *Spanish language of service assessment: \$300.00 for up to four employees; \$75 each additional assessment Spanish language assessment*
 - *Other language of service assessment : There is a surcharge of \$50 for each language of service assessment other than Spanish*
-  Translation of health education materials and health care forms and documents (varies by length and complexity of document) Call us for a quote!